

# schepach

## GG 7800al

Art.-Nr. 390 3106 948

Achtung! Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.

Attention: Lisez les instructions d'usage avant utiliser la machine.


















UWAGA: Przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia.

Service-Hotline  
Bezplatna Infolinia

**00800-4002-4002**

<b>D</b>	<b>Doppelschleifer</b> Original-Anleitung
<b>FR</b>	<b>Meuleuse d'établi</b> Traduction du manuel d'origine
<b>PL</b>	<b>Szlifierka stołowa</b> Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi



<p><b>Deutschland</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p><b>Great Britain</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p><b>France</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p><b>Italia</b></p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<p><b>Nederlands</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p><b>España</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p><b>Portugal</b></p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p><b>Sverige</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p><b>Finnland</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<p><b>Norge</b></p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p><b>Danmark</b></p> 	<p>Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>Slovakia</b></p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p><b>Slovenia</b></p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>Ungarn</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>Hrvatska</b></p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>Czechia</b></p> 	<p>Jen pro státy EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>Polska</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>



<b>D</b>	<b>Doppelschleifer</b> Original-Anleitung	<b>4-17</b>
<b>FR</b>	<b>Meuleuse d'établi</b> Traduction du manuel d'origine	
<b>PL</b>	<b>Szlifierka stołowa</b> Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi	



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**HERSTELLER:****Woodster GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **scheppach** Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern so-

**CONSTRUCTEUR:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

**Remarque**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Nonrespect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation nonconforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de nonrespect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**CONSEILS :**

Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route. Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif. Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum. En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

**CONSEILS GÉNÉRAUX**

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces scheppach originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé

**PRODUCENT:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Drogi Kliencie!**

Życzymy przyjemnej i udanej pracy z nową maszyną produkcji firmy scheppach.

Zgodnie z przepisami dot. odpowiedzialności za produkt producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia i szkody spowodowane przez urządzenie, powstałe na skutek:

- niewłaściwej obsługi,
- niestosowania się do instrukcji obsługi,
- napraw prowadzonych przez nieautoryzowany personel,
- użycia nieoryginalnych części zamiennych,
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- przerw w dopływie prądu na skutek nieprzestrzegania normy VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**ZALECAMY:**

Dokładnie zapoznanie się z instrukcją obsługi przed montażem maszyny i rozpoczęciem pracy. Instrukcja obsługi pomoże Państwu w poznaniu urządzenia i jego funkcji. Zawiera ważne zalecenia odnośnie do bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej obsługi urządzenia oraz unikania niebezpieczeństw, oszczędzania na kosztach naprawy, redukcji okresów przestoju oraz zwiększenia niezawodności i żywotności urządzenia. Oprócz przepisów dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, konieczne jest bezwzględne przestrzeganie stosownych przepisów, obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia. Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu maszyny i chronić ją przed zanieczyszczeniem i wilgocią, zabezpieczoną folią. Każdy operator musi ją przeczytać i dokładnie się do niej stosować. Przy maszynie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w obsłudze maszyny i które zostały poinformowane o zagrożeniach, jakie mogą wystąpić. Należy przestrzegać wymogu dot. minimalnego wieku operatora. Poza zaleceniami dot. bezpieczeństwa zawartymi w tej instrukcji oraz szczegółowymi przepisami Państwa kraju dotyczącymi obsługi maszyn do obróbki drewna, należy przestrzegać powszechnie obowiązujących przepisów.

**UWAGI OGÓLNE**

- Po rozpakowaniu urządzenia należy je dokładnie skontrolować na okoliczność uszkodzeń transportowych. W przypadku ich stwierdzenia, należy niezwłocznie złożyć reklamację u dostawcy. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
- W odniesieniu do akcesoriów, części zużywalnych lub zamiennych, można korzystać wyłącznie z oryginalnych części Scheppach. Części zamienne są dostępne w skle-

wie Typ und Baujahr des Gerätes an.

GG 7800al	
Lieferumfang	
	Doppelschleifer GG 7800al Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße LxBxH mm	440 x 280 x 340
∅ Scheibe mm links/ rechts	200/200
∅ Scheibenbohrung mm	15,88
Scheibenbreite mm links/rechts	25/40
Gewicht kg	19,0
Antrieb	
Motor V/Hz	230/50
Aufnahmeleistung P1 W	550
Drehzahl 1/min	2850
Technische Änderungen vorbehalten!	

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

### ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

#### FÜR DIE ARBEIT MIT ELEKTROGERÄTEN

**Sicherheitshinweis:** Bei der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Elektroschocks und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.

- Arbeitsplatz sauber halten. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Ihre Arbeitsumgebung ist wichtig, Werkzeuge nicht im Regen stehen lassen und nicht an feuchten oder nassen Orten betätigen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein. Werkzeuge nicht in Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen betätigen.
- Vor Elektroschocks schützen. Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen vermeiden.
- Kein Zutritt für Unbefugte. Andere Personen, speziell Kinder, die nicht an der Arbeit beteiligt sind, nicht das Werkzeug oder das Verlängerungskabel berühren lassen und vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Unbenutzte Werkzeuge wegschließen. Werkzeuge, die nicht benötigt werden, an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kinder, aufbewahren.
- Keinen Druck auf das Werkzeug ausüben. Nur so kann die Arbeit besser und sicherer mit der vorgesehenen Geschwindigkeit ausgeführt werden.
- Das richtige Werkzeug benutzen. Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden, sollten nicht von kleinen Werkzeugen erledigt werden. Werkzeuge nicht zweckentfremden.
- Angemessene Kleidung tragen. Weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in beweglichen Teilen verhängen können, sind nicht geeignet. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Langes Haar abdecken.
- Benutzung von Schutzausrüstung, wie z.B. eine Schutzbrille oder eine Gesichts- oder Staubmaske.
- Vorsichtig mit dem Kabel umgehen. Netzstecker nie-

scheppach.

- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

GG 7800a1	
Etendue de la livraison	
	Meuleuse d'établi GG 7800a1 Instructions de service
Caractéristiques techniques	
Encombrement long. x larg. x haut. mm	440 x 280 x 340
Ø meule, en mm, à droite/à gauche	200/200
Ø perforation de la meule, en mm	15,88
Largeur de la meule, en mm, à droite/à gauche	25/40
Poids en kg	19,0
Entraînement	
Moteur V/Hz	230/50
Consommation de courant P1 W	550
Vitesse de rotation t/min.	2850
Sous réserve de modifications techniques!	

Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠

### ⚠ Consignes générales de sécurité

#### POUR TRAVAILLER AVEC DES APPAREILS ÉLECTRIQUES

Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.

- Le poste de travail doit toujours être propre. Des postes de travail et des établis trop encombrés sont souvent la cause de blessures.
- Votre environnement de travail est important, il ne faut donc jamais laisser les outils exposés à la pluie et ne pas les actionner à des endroits humides ou mouillés. Le poste de travail doit être bien éclairé. Ne jamais utiliser les outils à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Se protéger contre des chocs électriques. Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre.
- Accès interdit aux personnes non autorisées. D'autres personnes, en particulier des enfants, n'étant pas concernées par les travaux n'ont pas le droit de toucher les outils ni la rallonge et elles ne doivent pas s'approcher du poste de travail.
- Toujours ranger des outils non utilisés. Les outils n'étant pas nécessaires doivent être rangés à un endroit sec et verrouillable, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais forcer sur les outils. Ceci permet de mieux travailler et de manière plus sûre, à la vitesse prévue.
- Toujours utiliser les outils adéquats. Des travaux devant de préférence être effectués avec des outils à haute performance ne doivent jamais être réalisés avec des petits outils. Ne jamais utiliser les outils à des fins non appropriées.
- Porter les vêtements adéquats. Des vêtements ou des bijoux risquant de rester accrochés dans des pièces mobiles ne sont pas appropriés. Il est conseillé de porter des chaussures antidérapantes pour travailler à l'air libre. Recouvrir les cheveux longs.
- Utiliser des équipements de protection, tels que par exemple lunettes de soleil ou masque antipoussière.

pach specialistycznych.

- W zamówieniach prosimy o wskazanie naszego numeru katalogowego części jak również typu i roku produkcji urządzenia.

GG 7800a1	
Dostawa	
	Szlifierka stołowa GG 7800a1 Instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Wymiary Dł. x Szer. x Wys. mm	440 x 280 x 340
Ø tarczy ścierniej mm lewo/prawo	200/200
Ø tarczy ścierna otwór mm	15,88
tarcza ścierna szer. mm lewo/prawo	25/40
Ciężar kg	19,0
Silnik	
Silnik V/Hz	230/50
Wejściowa moc znamionowa P1 W	550
Obroty silnika 1/min	2850
Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych!	

Tym symbolem oznaczyliśmy fragmenty instrukcji obsługi dotyczące Państwa bezpieczeństwa: ⚠

### ⚠ Ogólne zasady bezpieczeństwa

#### Używanie urządzeń elektrycznych

Używając elektronarzędzi należy zawsze i bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, by zapobiec niebezpieczeństwu pożaru, porażenia prądem lub obrażeń cielesnych.

- Miejsce pracy musi być zachowane w ładzie i porządku. Bałagan wokół i na stole roboczym sprzyja wypadkom.
- Miej na uwadze warunki w otoczeniu miejsca pracy. Nie wolno wystawiać narzędzi na deszcz. Nie używać w pomieszczeniach zaparowanych lub wilgotnych. Miejsce pracy powinno być właściwie oświetlone. Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie materiałów łatwopalnych lub gazów.
- Zabezpieczyć się przed możliwością porażenia prądem. Unikać kontaktu z przedmiotami/powierzchniami uziemionymi.
- W pobliżu nie mogą znajdować się osoby trzecie. Nie dopuszczać osób trzecich, zwłaszcza dzieci, do kontaktu z urządzeniem lub z przedłużaczem, oraz do przebywania w bezpośrednim otoczeniu miejsca pracy.
- Nie używane narzędzia winny znajdować się w suchym, zamkniętym schowku, poza zasięgiem dzieci.
- Nie przeciążać narzędzi. Będą funkcjonować sprawniej i bezpieczniej jeśli będą używane zgodnie z przewidzianymi normami.
- Używać właściwych narzędzi. Nie stosować zbyt lekkiego narzędzia do czynności wymagającej użycia narzędzia ciężkiego. Nie używać narzędzi do innych celów aniżeli te, do których jest przeznaczone.
- Używać właściwego ubrania roboczego. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii; mogą one zostać wkręcone przez części obrotowe. Podczas pracy na zewnątrz należy nosić obuwie przeciwpoślizgowe. W przypadku długich włosów, należy bezwzględnie zakładać nakrycie głowy zabezpieczające włosy.
- Używać wyposażenia ochronnego. Zakładać okulary ochronne, maskę ochronną jeśli podczas czynności szlifowania powstaje pył.

mals am Kabel aus der Steckdose ziehen, Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten entfernt halten.

- Nicht zu weit nach vorn lehnen. Ein sicherer Stand und ein gutes Gleichgewicht sind jederzeit wichtig.
- Netzkabel in regelmäßigen Abständen auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls von einem autorisierten Kundendienst reparieren lassen. Verlängerungskabel regelmäßig auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Vermeiden eines versehentlichen Betriebsstarts. Prüfen ob der Ein/Ausschalter auf ‚Aus‘ steht, bevor der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird.
- Verwenden von Außenverlängerungskabeln. Beim Arbeiten im Freien, nur solche Außenverlängerungskabel anschließen, die für Arbeiten im Freien bestimmt und entsprechend gekennzeichnet sind.
- Konzentration üben und auf das achten, was Sie tun. Ein gesunder Menschenverstand hilft oftmals weiter. Werkzeug nicht bei Müdigkeit verwenden.
- Untersuchung defekter Teile. Bevor das Werkzeug eingesetzt wird, sollte sorgfältig überprüft werden, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen der Ausrichtung der beweglichen Teile, ihrer Verbindungsstellen, Bruchstellen, ihrer Anbringung und anderen Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen können. Eine defekte Schutzscheibe oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Anleitung nicht anderes angegeben. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn sich der Netzschalter nicht ein-oder ausschalten läßt.
- Die Benutzung von anderen, nicht in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Zubehörteilen wird nicht empfohlen, da diese das Risiko einer Körperverletzung in sich bergen.
- Werkzeuge von einer qualifizierten Person reparieren lassen. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den zuständigen Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst erheblicher Gefahren aussetzt.

#### **SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN FÜR DOPPELSCHLEIFER**

- Schutzbrille tragen.
- Defekte oder verformte Schleifscheiben nicht verwenden.
- Einstellung des Funkenschutzes häufig kontrollieren und der Abnutzung der Schleifscheibe entsprechend nachstellen. Den Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifscheibe möglichst klein halten (nicht größer als 2mm).
- Einstellung der Werkzeugaufgabe häufig kontrollieren und der Abnutzung der Schleifscheibe entsprechend nachstellen. Den Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifscheibe möglichst klein halten (nicht größer als 2mm).
- Nur Schleifscheiben verwenden, deren Bohrung exakt auf die Welle des Doppelschleifer paßt. Keine Schleifscheiben mit zu kleiner Bohrung verwenden.
- Scheibenmutter nicht überdrehen.
- Nicht mit kalter Schleifscheibe schleifen. Schleifscheibe vor Arbeitsbeginn eine Minute lang im Leerlauf laufen lassen.



- Manier le câble avec prudence. Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche de secteur, tenir le câble à l'écart de chaleur, d'huile et de bords tranchants.
- Ne pas trop se pencher à l'avant. Une bonne stabilité et un bon équilibre sont toujours d'une grande importance.
- Contrôler régulièrement si le câble d'alimentation est endommagé et le cas échéant, le faire réparer par un service après-vente agréé. Contrôler régulièrement si la rallonge est défectueuse et le cas échéant, la remplacer.
- Eviter tout démarrage par inadvertance. Vérifier si l'interrupteur Marche/Arrêt est bien commuté sur Arrêt avant de brancher la fiche de secteur dans la prise de courant.
- Utilisation de rallonges extérieures. Pour des travaux à l'air libre, raccorder seulement des rallonges extérieures étant destinées au travail à l'air libre et étant caractérisées en l'occurrence.
- Toujours travailler avec concentration et faire attention à ce que l'on fait. Un bon sens est souvent très utile. Ne pas utiliser les outils en cas de fatigue.
- Examen de pièces défectueuses. Avant d'utiliser l'outil, il faut contrôler minutieusement s'il fonctionne correctement, selon son utilisation conforme. Contrôler l'orientation des pièces mobiles, leurs points de jonction, de rupture, leur fixation et d'autres facteurs risquant d'influencer le fonctionnement. Une vitre de protection défectueuse ou d'autres pièces défectueuses doivent être réparées ou remplacées par le service après-vente, dans la mesure où rien d'autre n'est indiqué dans ces instructions. Ne pas mettre l'appareil en marche, s'il est impossible de commuter le commutateur principal en position de mise en circuit ou de mise hors circuit.
- Il est déconseillé d'utiliser d'autres pièces accessoires n'étant pas énumérées dans ces instructions de service, vu qu'elles risquent de présenter des risques de blessures corporelles.
- Faire réparer les outils par une personne qualifiée. Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité correspondantes. Seules des personnes qualifiées doivent effectuer des réparations, tout en utilisant des pièces de rechange d'origine, vu que l'utilisateur est autrement soumis à des risques considérables.

#### **RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES POUR MEULEUSE D'ÉTABLI**

- Porter des lunettes protectrices.
- Ne pas utiliser de meules défectueuses ou déformées.
- Contrôler fréquemment le réglage du pareétincelles et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le pareétincelles et la meule (au maximum 2 mm).
- Contrôler fréquemment le réglage du porteoutil et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le porte-outil et la meule (au maximum 2mm).
- Utiliser uniquement des meules dont la perforation est exactement adaptée à l'arbre de la meuleuse d'établi. Ne pas appliquer de meule avec une perforation trop petite sur l'arbre.
- Ne pas trop serrer les écrous des meules.
- Ne pas rectifier avec une meule froide. Laisser tourner la meule une minute en marche à vide avant de commencer les travaux.
- Ne pas rectifier sur les faces latérales de la meule. Rectifier uniquement sur la face frontale.

- Właściwie obchodzić się z przewodami. Nie wolno ciągnąć za kabel w celu wyłączenia z kontaktu. Kable trzymać z dala od wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi.
- Nie należy pochylać się zbyt mocno. Utrzymywać zawsze stabilną pozycję.
- Przestrzegać instrukcji dot. smarowania/oliwienia i wymiany akcesoriów. Przewody i kable należy kontrolować regularnie i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zlecić naprawę autoryzowanemu serwisowi. Podobnie kabel przedłużacza należy regularnie poddawać kontroli. W przypadku uszkodzenia, niezwłocznie wymienić. Uchwyty winny być zawsze czyste, wolne od oleju i smaru.
- Unikać przypadkowego, niezamierzonego uruchomienia maszyny. Pilnować, by wyłącznik znajdował się w pozycji „off” kiedy maszyna podłączona jest do źródła prądu.
- Pracując na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na zewnątrz i właściwie oznakowanych.
- Miej się zawsze na baczności. Uważaj na to co robisz. Kieruj się zawsze zdrowym rozsądkiem, nie używaj maszyny gdy jesteś zmęczony.
- Przed ponownym rozpoczęciem pracy, należy uważnie skontrolować urządzenie czy nie zawiera żadnych defektów i jest sprawne do właściwego funkcjonowania. Sprawdzić ustawienia ruchomych komponentów, łączących lub ruchomych części, upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć, defektów montażowych lub innych, mogących mieć wpływ na sprawne i bezpieczne funkcjonowanie maszyny. Jeśli instrukcja nie stanowi inaczej, każda uszkodzona osłona lub inna część winna być niezwłocznie naprawiona lub zastąpiona nową wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać maszyny jeśli nie można jej włączyć lub wyłączyć przy pomocy włącznika.
- Uwaga: Używanie części lub oprzyrządowania innych aniżeli zalecane w niniejszej instrukcji, może spowodować ryzyko obrażeń cielesnych.
- Napraw narzędzi może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel. To urządzenie elektryczne odpowiada stosownym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym wypadku może stanowić to zagrożenie dla użytkownika.

#### **POZOSTAŁE ZAGROŻENIA DLA SZLIFIERKI STOŁOWEJ**

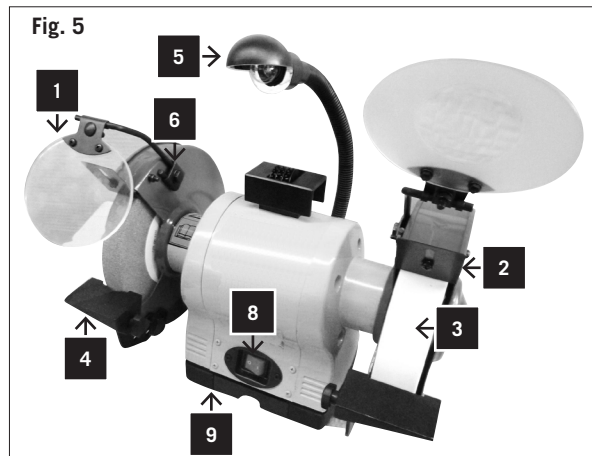
- Należy używać okularów ochronnych.
- Nie używać uszkodzonych lub nierównych tarczy.
- Należy często regulować ustawienie osłony przeciwiskrowej, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy szlifierskiej, zachowując możliwie najmniejszą odległość pomiędzy osłoną i tarczą, nie większą niż 2 mm.
- Należy często regulować ustawienie podpórki przedmiotu obrabianego, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy, zachowując możliwie najmniejszą jej odległość od koła, nie większą niż 2 mm.
- Upewnić się czy wymiary tarczy szlifierskiej pasują do szlifierki. Nie wolno podejmować prób dopasowania tarczy z inną średnicą otworu do średnicy trzpienia.
- Nie należy zbyt mocno dokręcać śruby tarczy.
- Nie szlifować przy zimnej tarczy. Przed rozpoczęciem pracy, koło szlifujące winno przez co najmniej 1 minutę popracować na biegu jałowym.
- Nie szlifować powierzchnią boczną tarczy, a wyłącznie jej powierzchnią czołową.
- Nie stosować chłodziwa do bezpośrednio na tarczę. Może

- Nicht an den Seitenflächen der Schleifscheibe schleifen. Nur an der Stirnseite schleifen.
- Kühlmittel nicht direkt auf die Schleifscheibe auftragen. Kühlmittel kann die Bindungsstärke der Schleifscheibe beeinträchtigen und so zu deren Ausfall führen.
- Funken können gefährlich sein. Nicht in der Nähe entflammbarer Gase oder Flüssigkeiten schleifen.
- Beim Anschalten des Gerätes seitlich zur Schleifscheibe stehen.
- Schleifscheibe nur an der Stirnseite abrichten. Durch Schleifen an den Seitenflächen kann die Schleifscheibe zu dünn werden für den sicheren Gebrauch.
- Schleifen erzeugt Hitze. Werkstück erst dann anfassen, wenn es ausreichend abgekühlt ist.
- Nur solche Schleifscheiben verwenden, die für den sicheren Gebrauch auf den Doppelschleifer ausgelegt sind. Keine Schleifscheibe verwenden, deren angegebene Höchstumlaufgeschwindigkeit niedriger als die Drehzahlangabe des Gerätes ist.

## Installation

### Bedienelemente Ihres Doppelschleifers (Fig. 5)

- 1 Schutzscheibe
- 2 Funkenschutz
- 3 Schleifscheiben (Körnung links: 60, rechts: 100)
- 4 Werkzeugauflage
- 5 Lampe
- 6 Schleifscheibenschutz
- 7 Bohrung für die Werkbankmontage
- 8 Hauptschalter (Ein/Aus)
- 9 Behälter für Kühlwasser

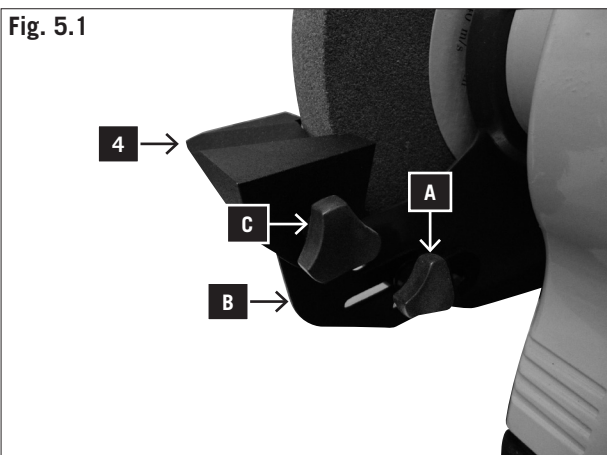


## Montage

**SICHERHEITSHINWEIS!** Gerät erst dann anschließen, wenn alle Montage- und Justierarbeiten erledigt sind und die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden wurden.

### Werkzeugauflage Fig. 5/Nr. 4, Fig. 5.1

- 1 Setzen Sie die Führungsplatte (a) mit der unteren Aussparung auf den Stift, schieben in die obere Aussparung die Schlossschraube M 5 x 70 und sichern diese mit Scheibe und einer Griffmutter M 5 (b).
- 2 Nun setzen Sie die Auflageplatte (4) in die Führungsplatte und sichern diese mit einer Scheibe und einer Griffmutter M 5 (c). Achten Sie darauf dass die Auflageplatte parallel zur Achse steht und der Abstand zur Schleifscheibe max. 2 mm betragen darf.



- Ne pas appliquer le réfrigérant directement sur la meule. En effet le réfrigérant risque d'entraver la force de liaison de la meule et donc de l'endommager.
- Des étincelles présentent des risques. Ne pas rectifier à proximité de gaz ni de liquides inflammables.
- Se maintenir sur le côté de la meule au moment de la mise en marche de l'appareil.
- Dresser la meule uniquement sur la face frontale. En rectifiant sur les faces latérales, la meule risque de devenir trop mince et de ne plus garantir une utilisation fiable.
- La rectification engendre de la chaleur. Ne toucher la pièce d'ouvrage qu'une fois qu'elle est suffisamment refroidie.
- Utiliser uniquement des meules étant conçues pour une utilisation fiable sur la meuleuse d'établi. Ne pas utiliser de meule dont la vitesse de rotation maximale indiquée est inférieure à la vitesse de rotation indiquée pour l'appareil.

## Installation

### Éléments de commande de votre meuleuse d'établi (fig. 1)

- 1 Ecran protecteur
- 2 Pare-étincelles
- 3 Meules (à gauche: n° de granulation 60, droite : n° de granulation 100)
- 4 Porte-outil
- 5 Lampe
- 6 Dispositif de protection des meules
- 7 Alésage pour le montage sur l'établi
- 8 Interrupteur principal (marche/arrêt)
- 9 Récipient pour eau de refroidissement

## Montage

**CONSIGNE DE SÉCURITÉ!** Ne raccorder l'appareil qu'après avoir effectué tous les travaux de montage et de réglage et après avoir lu et compris les instructions de service et les consignes de sécurité.

### Porte-outils Fig. 5/Nr. 4, Fig. 5.1

- 1 Placez la plaque de guidage (a) avec l'encoche inférieure sur la goupille, poussez le boulon M 5 x 70 dans l'encoche supérieure et fixer celle-ci au moyen d'une rondelle et d'un écrou moleté M 5 (b).
- 2 Placez maintenant la plaque support (4) dans la plaque de guidage et fixer celle-ci à l'aide d'une rondelle et d'un écrou moleté M 5 (c). Assurez-vous que la plaque support soit parallèle à l'axe et que la distance à la meule soit de 2 mm maximum.

ono spowodować poluzowanie mocowania i awarię.

- Iskry są niebezpieczne. Nie wolno szlifować w pobliżu materiałów łatwopalnych lub gazów.
- Włączając szlifierkę należy ustawić się z boku. Szlifować wyłącznie czołową powierzchnia koła a nie boczną. Może to doprowadzić do zmniejszenia grubości tarczy, przez co zagrożone zostanie bezpieczeństwo użytkownika.
- Szlifowanie powoduje wysokie temperatury. Nie należy dotykać obrabianych przedmiotów tak długo, aż wystygną.
- Używać wyłącznie tarczy szlifierskich zapewniających bezpieczną pracę szlifierki. Sprawdzić, czy prędkość obrotowa podana na tarczy szlifierskiej jest równa lub większa od znamionowej prędkości obrotowej szlifierki

## Instalacja

### Poznaj swoją szlifierkę (Rys. 1)

- 1 Osłona oczu
- 2 Osłona przeciwiskrowa
- 3 Tarcze ściernie (lewa: ziarnistość 60 , prawa: ziarnistość 100)
- 4 Podpórka przedmiotu obrabianego
- 5 Oświetlenie
- 6 Osłona tarczy
- 7 Otwory śrub mocujących
- 8 Włącznik główny (On/Off)
- 9 Zbiornik chłodziwa

## Montaż

Uwaga! Nie wolno podłączać urządzenia do sieci przed zakończeniem montażu i ustawień oraz przed uważnym przeczytaniem i całkowitym zrozumieniem instrukcji obsługi.

### Podpora narzędzia, Rys. 5/Nr. 4, Rys. 5.1

- 1 Należy osadzić płytę prowadzącą (a) dolnym otworem na trzpieniu, włożyć w górny otwór śrubę zamykającą M 5 x 70 i dokręcić ją zabezpieczając podkładką i nakrętką z rękonością M 5 (b).
- 2 Następnie należy ułożyć płytę podporową (4) odpowiednio na płycie prowadzącej i przykręcić je używając podkładki i nakrętki z rękonością M 5 (c). Należy upewnić się, że płyta podporowa umieszczona jest równoległa do osi. Ponadto odstęp od tarczy szlifierskiej powinien wynosić maksymalnie 2 mm.

Fig. 6



Fig. 7

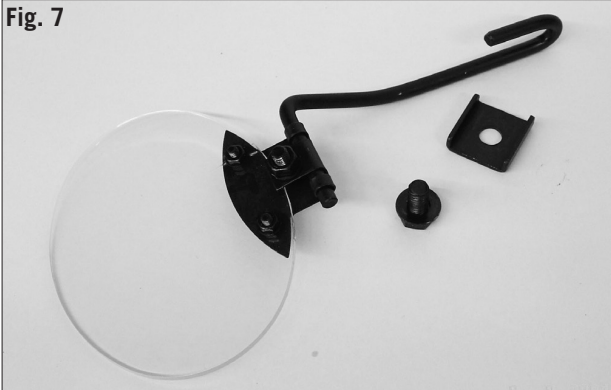


Fig. 8



#### Funkenschutz (Fig. 6)

Funkenschutz mit Kreuzschlitzschraube und Beilagscheibe am Schleifscheibenschutz festschrauben. Der Abstand zur Schleifscheibe sollte **max. 2 mm** betragen.

#### Schutzscheiben (Fig. 7, Fig. 8)

- 1 Schutzglas mit 2 Kreuzschlitzschrauben M4, Beilagscheiben und Sechskantmutter am Klemmblech montieren.
- 2 Der Haltebügel wird in das Klemmblech eingeführt und mit der Flachrundschraube M6 mit Beilagscheibe und Mutter geklemmt.
- 3 Komplette Einheit an Schleifscheibenschutz mit U-Bügel, Sechskantschraube M8 und Beilagscheibe anschrauben.

Der Schutz ist individuell einstellbar, daß die Augen des Anwenders während des Schleifvorgangs geschützt sind.

#### **⚠ Elektrischer Anschluss**

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

**Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.**

#### WICHTIGE HINWEISE

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt. Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

#### BEDIENUNGSHINWEISE

Vor Inbetriebnahme des Doppelschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Werkstück fest auf der Werkzeugaufgabe halten und langsam gleichmäßig auf die Schleifscheibe hinbewegen.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleifscheibe herabsenken. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit erreicht hat.

#### ACHTUNG:

- Kleine Werkstücke sollten mit einer Zange oder ähnlichem Werkzeug festgehalten werden.
- Nur an der Stirnseite der Schiebscheibe schleifen, niemals an den Seitenflächen.
- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß werden, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzugehen.

### Pare-étincelles (fig. 6)

Visser le pare-étincelles avec un tournevis cruciforme et une rondelle de calage sur le dispositif de protection des meules. L'écart par rapport à la meule doit être au maximum de 2 mm.

### Ecrans protecteurs (fig. 7, fig. 8)

- 1 Monter le verre de sécurité sur la tôle de serrage avec 2 vis à tête cruciforme M4, des rondelles de calage et des écrous hexagonaux.
- 2 L'étrier de retenue est inséré dans la tôle de serrage et serré avec le boulon à tête bombée M6 avec rondelle de calage et écrou.
- 3 Visser toute l'unité sur le dispositif de protection des meules avec un étrier en U, une vis hexagonale M8 et une rondelle de calage.

L'écran peut être réglé individuellement de manière à protéger les yeux de l'utilisateur durant la rectification.

## Branchement Electrique

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

**Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique sont strictement réservés aux personnes qualifiées.**

### IMPORTANTES CONSIGNES:

Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S 1. En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Le moteur peut à nouveau être mis en circuit après un temps de refroidissement (à durée variable).

### INSTRUCTIONS POUR LE MANIEMENT

Les points suivants doivent être observés avant de mettre la meuleuse d'établi en route :

- Actionner l'interrupteur principal. Attendre que la meule ait atteint la vitesse maximale avant de commencer à rectifier.
- Maintenir fermement la pièce d'usinage sur le porte-outil et la déplacer lentement et uniformément sur la meule.
- La rectification peut éventuellement réduire la vitesse de la meule. Dans ce cas, il faut réduire légèrement la pression jusqu'à ce que la meule ait de nouveau atteint sa vitesse maximale.

### ATTENTION:

- De petites pièces d'usinage doivent être maintenues avec une pince ou un autre outil semblable.
- Rectifier uniquement sur la face frontale de la meule, jamais sur les faces latérales.
- Etant donné que la plupart des matériaux s'échauffent lors de la rectification, il faut manier la pièce d'usinage avec très grande précaution.

### Oslony przeciwickrowe (rys. 6)

Przytwierdzić osłony przeciwickrowe do osłony tarczy używając śruby z łbem krzyżowym i podkładki. Odległość od osłony tarczy nie może przekraczać 2 mm.

### Oslony tarczy (rys. 7+8)

- 1 Przy pomocy 2 śrub z łbem krzyżowym M4, 2 podkładek i 2 nakrętek sześciokątnych przymocować osłonę oczu do płyty zaciskowej.
  - 2 Przesunąć uchwyt w kierunku płyty zaciskowej i przymocować przy użyciu śruby z łbem płaskim M6, podkładki i nakrętki.
  - 3 Następnie całość przymocować do osłony tarczy za pomocą uchwytu U, sześciokątnej śruby M8 i podkładki.
- Oslona regulowana jest według indywidualnych potrzeb.

## Instalacja elektryczna

Wmontowany silnik elektryczny jest fabrycznie przygotowany do użytku. Instalacja elektryczna odpowiada obowiązującym wymaganiom VDE i DIN.

Połączenie wykonane przez klienta oraz wszelkie użyte przedłużacze muszą odpowiadać obowiązującym wymaganiom.

**Podłączenie i naprawy elektronarzędzi mogą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny.**

### BARDZO WAŻNE

Silnik oznakowany jest symbolem S 1. Oznacza to, że przeciążony wyłącza się automatycznie. Po ostudzeniu (czas chłodzenia może być różny) można włączyć go ponownie.

### PIERWSZE URUCHOMIENIE NARZĘDZIA

Przed pierwszym uruchomieniem narzędzia zwrócić uwagę na następujące:

- Włączyć urządzenie przy pomocy włącznika głównego. Przed rozpoczęciem pracy odczekać aż tarcza ścierna osiągnie roboczą prędkość.
- Przycisnąć zdecydowanie obrabiany przedmiot do podpórki i przesunąć po woli i regularnie po tarczy ścierniej.
- Tarcie może zwolnić obroty tarczy. Należy wówczas zmniejszyć nacisk obrabianego przedmiotu na tarczę aż do ponownego osiągnięcia właściwych obrotów roboczych.

### WAŻNA UWAGA:

- Przedmioty małych rozmiarów należy obrabiać trzymając je w szczypcach, chwytaczach lub t.p.
- Nigdy nie wolno szlifować boczną stroną tarczy!
- Większość materiałów rozgrzewa się w trakcie obróbki. Należy mieć to zawsze na uwadze i zachować konieczną ostrożność.

## **WECHSEL DER SCHLEIFSCHEIBE**

**ACHTUNG:** Um Verletzungen durch versehentliches Starten des Doppelschleifers zu verhindern, muss vor dem Schleifscheibenwechsel das Gerät stets ausgeschaltet (Schalterstellung auf „0“) und der **Netzstecker aus der Steckdose** gezogen werden.

- Funkenschutz und Schutzscheibe lockern und möglichst weit herausziehen, aber nicht abmontieren.
- Werkzeugauflage lockern und möglichst weit herausziehen.
- Schrauben abmontieren und die Endplatte abziehen.
- Äußeren Flansch und alte Schleifscheibe abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen.

### **Hinweis:**

- Die an den Seiten der neuen Schleifscheibe angebrachten Kartonscheiben nicht entfernen, da diese den sicheren Griff der Flansche gegen die Schleifscheibe unterstützen.
- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls entsorgen.
- Flansch und Mutter wieder aufsetzen.
- Die Mutter mit einem Schraubenschlüssel nicht zu fest anziehen, da sonst die Schleifscheibe brechen kann.
- Endplatte wieder montieren.
- Werkzeugauflage, Funkenschutz und Schutzscheibe wieder gemäß der Montageanleitung justieren.

## **⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

## **⚠ Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .

## REPLACEMENT DE LA MEULE

**ATTENTION:** Afin d'éviter des risques de blessures suite à un démarrage par inadvertance de la meuleuse d'établi, il faut toujours mettre l'appareil hors marche avant de remplacer les meules (interrupteur en position '0') et la fiche de secteur doit être débranchée de la prise de courant.

- Desserrer le pare-étincelles et l'écran protecteur et les sortir le plus possible, sans pour autant les démonter entièrement.
- Desserrer le porteoutil et le sortir le plus possible.
- Démonter les vis et retirer la plaque finale.
- Retirer la bride extérieure et l'ancienne meule, mettre la nouvelle meule en place.

### Remarque:

- Ne pas enlever les disques de carton appliquées sur les côtés de la nouvelle meule, vu qu'ils favorisent la saisie sûre de la bride contre la meule.
- Examiner la nouvelle meule pour constater d'éventuelles fissures ou autres dommages visibles et le cas échéant, l'éliminer.
- Remettre la bride et l'écrou en place.
- Ne pas trop serrer l'écrou avec un tournevis afin de ne pas briser la meule.
- Monter de nouveau la plaque finale.
- Ajuster de nouveau le porteoutil, le pare-étincelles et l'écran protecteur conformément aux instructions de montage.

## ⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

## ⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, risque de blessures par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.

## WYMIANA TARCZY SZLIFIERSKICH

**Ważna uwaga:** By zapobiec obrażeń wynikających z przypadkowego/ niezamierzonego uruchomienia urządzenia, przed przystąpieniem do wymiany tarczy należy wyłączyć wyłącznik główny.

Wyjąć wtyczkę z gniazdka!

- Poluzować osłonę przeciwwiskrową i osłonę oczu i możliwie najwięcej odciągnąć. Nie demontować tych części!
- Poluzować podpórkę i odciągnąć najdalej jak możliwe.
- Odkręcić śruby i wyciągnąć płytę tylną.
- Wyciągnąć kryzę i wyjąć zużytą tarczę a następnie zamontować nową.

### Ważna uwaga:

- Nie usuwać kartonu z boków tarczy. Ma on za zadanie wzmocnienie uścisku między kryzą a tarczą.
- Każdorazowo sprawdzać czy nowe tarcze wolne są od defektów.
- Zamontować z powrotem kryzę i nakrętkę.
- Nie dokręcać śruby zbyt mocno. Może to spowodować pęknięcie tarczy szlifierskiej.
- Zamontować płytę tylną.
- Zamontować ponownie podpórkę, osłonę przeciwwiskrową i tarczę osłony oczu, zgodnie z zaleceniami instrukcji.

## ⚠ Właściwe użytkowanie

- Maszyna odpowiada wymogom zawartym w Dyrektywie WE dot. maszyn.
- Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dot. bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji, a także pomiarami wskazanymi w „Danych technicznych”.
- W celu zapobiegania wypadkom należy ściśle przestrzegać obowiązujących przepisów i zasad bezpieczeństwa.
- Obsługa urządzenia, jego konserwacja lub wykonywanie napraw dozwolone jest wyłącznie przez przeszkolony personel. Nieupoważnione modyfikacje maszyny spowodują wygaśnięcie odpowiedzialności producenta za powstałe uszkodzenia.
- Maszyna może być używana wyłącznie wraz z oryginalnym wyposażeniem i oprzyrządowaniem producenta.
- Każdy inny sposób użytkowania uznany jest za niewłaściwy. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody. Wszelkie ryzyko ponosi użytkownik.

## ⚠ Pozostałe zagrożenia

Maszyna została zbudowana według najnowszego stanu wiedzy i zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jednakże podczas pracy mogą się pojawiać inne pojedyncze zagrożenia.

- Na skutek niewłaściwego załadowania obrabianego elementu istnieje ryzyko uszkodzenia palców i rąk przez tarczę szlifierską.
- Mogą wystąpić obrażenia spowodowane przez odrzucenie obrabianego elementu poprzez jego niewłaściwe trzymanie lub prowadzenie, podobnie jak podczas pracy bez chwytacza.

- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## EG-Konformitätserklärung D

Hiermit erklären wir, die Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

**Schleifmaschine**

Maschinentype:

**GG 7800a1**

Artikelnummer:

**390 3106 948**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/E,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

**EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 60 204-1**

Gemeldete Stelle:

**TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, 51101 Köln**

Eingeschaltet zu:

**EG-Baumusterbescheinigung**

Ort, Datum:

**Ichenhausen, 13.07.2009**



Unterschrift:

**i.V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**



- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

## Déclaration de conformité CE FR

Par la présente nous déclarons, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la machine décrite ci-dessous correspond, dû à sa construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Machine  
**Meuleuse d'établi**

Type:  
**GG 7800a1**

No d'article:  
**390 3106 948**

Les directives CE qui s'appliquent:  
**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,  
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,  
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Normes européennes harmonisées appliquées:  
**EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 60 204-1**

L'organisme notifié confortément à l'annex VII:  
**TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, 51101 Köln**

Mise sous tension pour le contrôle d'échantillon CE:  
**EG-Baumusterbescheinigung**

Lieu, date:  
**Ichenhausen, 13.07.2009**



Signature:  
**i.V. Thomas Honigmann (Managing directeur)**

- Utilisation de câbles non conformes ou endommagés peut entraîner un choc électrique.
- Malgré le respect des prescriptions de sécurité, des dangers peuvent persister.
- Le respect des prescriptions de sécurité ne dispense pas de l'obligation de sécurité.
- Le respect des prescriptions de sécurité ne dispense pas de l'obligation de sécurité.

## Deklaracja zgodności WE

Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, niniejszym deklaruje, że poniżej wymienione urządzenie w pełni spełnia pod względem rodzaju swojej konstrukcji, montażu i wersji, którą wprowadzamy na rynek, odpowiednie przepisy następujących Dyrektyw WE. Każda modyfikacja urządzenia powoduje unieważnienie powyższej deklaracji.

Opis maszyny:  
**Szlifierka Stołowa**

Typ maszyny:  
**GG 7800a1**

Artykuł nr.:  
**390 3106 948**

Odpowiednie dyrektywy Wspólnoty Europejskiej:  
**Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/EG,  
Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/EWG,  
Dyrektywa EC-EMV 2004/108/EWG.**

Obowiązujące jednolite normy europejskie  
**EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 60 204-1**

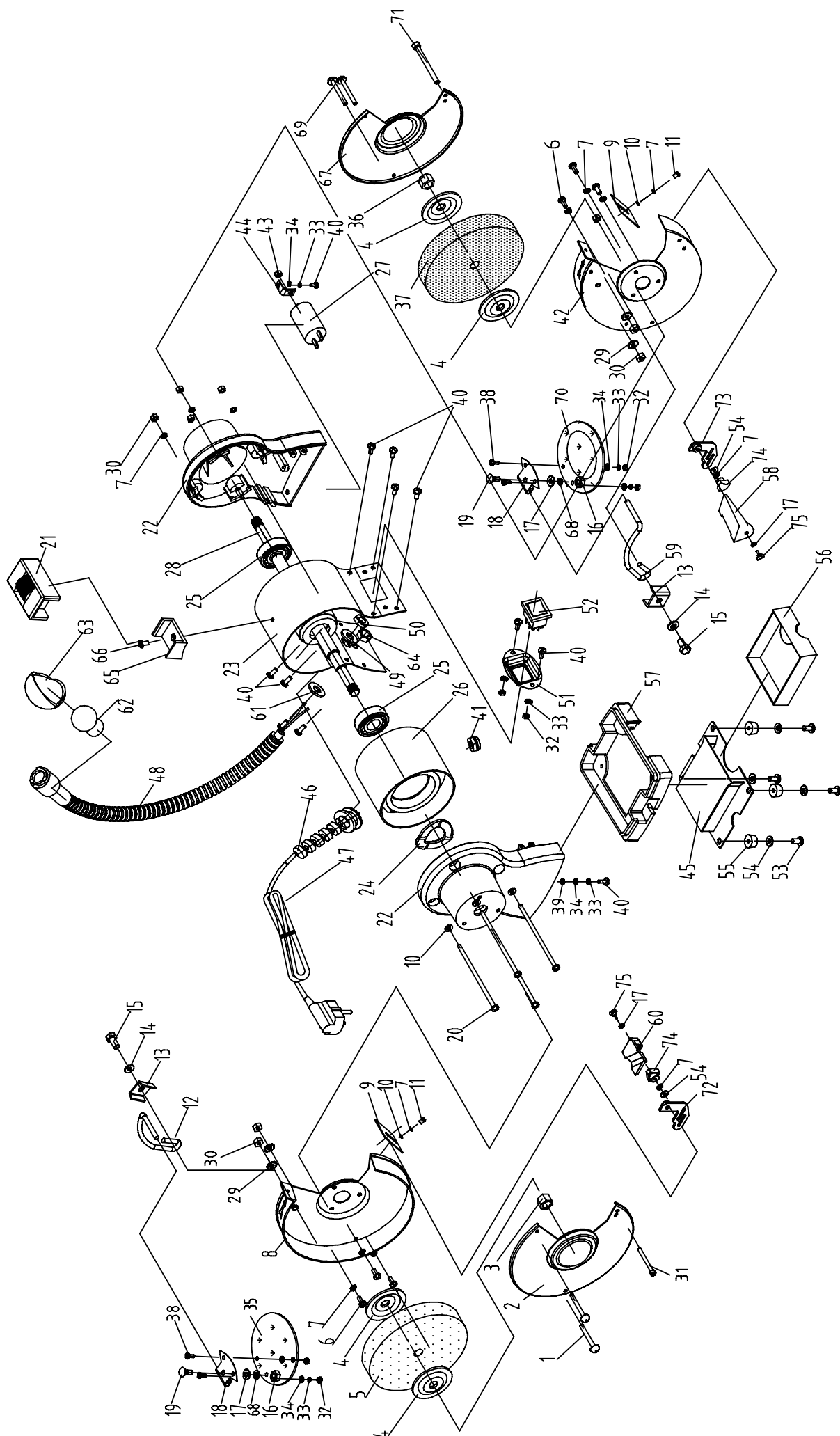
Podmiot rejestracyjny zgodnie z załącznikiem VII  
**TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, 51101 Köln**

Zgłoszenie dla:  
**EG-Baumusterbescheinigung**

Miejsce i data:  
**Ichenhausen, 13.07.2009**



Podpis:  
**i.V. Thomas Honigmann (Managing director)**





**Garantie D**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

**Gwarancja**

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**SERVICE**

<b>D</b>	<b>scheppach</b> <b>Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH</b> <b>Günzburger Straße 69</b> <b>D-89335 Ichenhausen</b>
<b>PL</b>	<b>Gebr. Meus &amp; Co. Polen /GMP</b> <b>Dr.-Ing. Andrzej Kurek</b> <b>Ul. Msciwoja 7/2</b> <b>PL 70-533 Szczecin</b>

<b>Händler:</b> <b>Dealer:</b> <b>Vendeur:</b> <b>Rivenditore:</b> <b>Handelaar:</b> <b>Återförsäljare:</b> <b>Myyjälle:</b> <b>Forhandler:</b> <b>Forhandler:</b>	<b>Gerätetype:</b> <b>Appliance type:</b> <b>Type diappareil:</b> <b>Tipo diapparecchio:</b> <b>Type:</b> <b>Maskin typ:</b> <b>Kone:</b> <b>Apparat type:</b> <b>Maskintype:</b>	<b>Gerätenummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numéro de liappareil:</b> <b>N. dell'apparecchio:</b> <b>Nummer:</b> <b>Maskin nr.:</b> <b>Koneen numero:</b> <b>Apparat nummer:</b> <b>Maskinnummer:</b>
--	---	---